

NGÀY 18 THÁNG 10 NĂM 2026 - CHÚA NHẬT XXIX THƯỜNG NIÊN - NĂM A



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

56 N. 9th St, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 223 - Ngày 18 tháng 10 năm 2026

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: admin@ourladyoflavangsj.org

Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 19-10 Thứ Hai: Thánh Gioan Brêbeuf, Isaac, Phaolo, linh mục, và các bạn tử đạo, lễ nhớ.
- 20-10 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ XXIX mùa thường niên.
- 21-10 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ XXIX mùa thường niên.
- 22-10 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XXIX mùa thường niên.
- 23-10 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ XXIX mùa thường niên.
- 24-10 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ XXIX mùa thường niên.

NGÀY 25 THÁNG 10 NĂM 2026 - CHÚA NHẬT XXX THƯỜNG NIÊN - NĂM A

(Kh 22, 20-26; Tv 17, 2-3a. 3bc-4. 47 và 51ab; 1 Tx 1,5c-10; Mt 22, 34-40)

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		3:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng Cha Chánh Xứ
- Lm. Anthony Nguyễn Duy Tân Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh Quỹ Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Director of Facility
- Anh Nguyễn Công Tiến Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Anh Vincent Nguyễn Hào Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 459-5959 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ **Bàn Thờ Cầu Nguyện Cho Các Tín Hữu Đã Qua Đời** - Được đặt ở phía trái bên trong nhà thờ, kể từ cuối tuần 24 & 25 tháng 10 năm 2026, để các gia đình có thể mang di ảnh của người thân đã qua đời đến đặt, để cộng đoàn cùng cầu nguyện cho các linh hồn ấy nhân dịp lễ Các Đẳng Linh Hồn.



Cầu cho người mới qua đời: Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho linh hồn: **Maria Nguyễn Thị Khiêu và Maria Nguyễn Thủy Tinh** mới qua đời trong giáo xứ chúng ta. Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.



Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 10 & 11 tháng 10, 2026

- Chi tiêu hàng tuần \$30,000
- Xin giỏ lần 1 \$25,304
- Xin giỏ lần 2 cho Quý
- Xây Dựng Nhà Nguyện \$9,373
- Đóng góp trên mạng \$1,052

- Bồn Mạng
- Ca Đoàn Fatima (10/10) \$779
- Bồn Mạng
- Ca Đoàn Mẫu Tâm (10/10) .. \$1,084





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Chánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 18 tháng 10 năm 2026

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Ngày 7 tháng 10, lễ Đức Mẹ Mân Côi, Đức Thánh Cha Lêô XIV triệu tập cuộc gặp gỡ tại Vatican nhân kỷ niệm mười năm Tông huấn *Amoris Laetitia* (Niềm Vui của Tình Yêu) của Đức Thánh Cha Phanxicô. Vatican nhấn mạnh rằng đây không phải là một Thượng Hội đồng Giám mục, cũng không nhằm soạn thảo văn kiện mới để thay thế Tông huấn của Đức Phanxicô. Như Cha Giacomo Costa, S.J., Tổng Thư ký Thượng Hội đồng Giám mục, giải thích trong một cuộc họp báo: vấn đề không còn đơn thuần là *Amoris Laetitia* nói gì, nhưng là Giáo Hội đã học hỏi được những gì qua việc đem Tông huấn vào đời sống thực tế.

Tôi nghĩ đây là một bài học rất đáng suy ngẫm cho đời sống giáo xứ. Đã bao nhiêu lần chúng ta chỉ chú ý đến những thiếu sót, những điều chưa hoàn chỉnh của một công việc, mà quên ghi nhận những thành quả tốt đẹp? Chúng ta dễ nhớ một sai sót nhỏ, nhưng lại mau quên biết bao hy sinh và đóng góp âm thầm của người khác.

Thử tự hỏi: “Lần cuối cùng tôi chân thành khen ngợi ai đó vì một việc tốt họ đã làm là khi nào?” Có lẽ câu trả lời khiến chúng ta phải suy nghĩ. Tâm lý học gọi khuynh hướng chú ý nhiều hơn đến điều tiêu cực là “negativity bias” (thiên lệch tiêu cực). Nếu lúc nào cũng tìm kiếm những điều chưa hoàn hảo, liệu có điều gì khiến chúng ta thực sự hài lòng?

Nhận xét và góp ý là cần thiết, nhưng phải xuất phát từ thiện chí và hướng đến xây dựng. Đứng ngoài quan sát, phê bình công việc của người khác thì dễ; trực tiếp dẫn thân, hy sinh thời gian, công sức và kiên trì trước khó khăn mới là điều đáng quý. Vì thế, bên cạnh câu hỏi người khác đã làm gì chưa tốt, chúng ta cũng cần tự hỏi: “Chính tôi đã đóng góp được điều tốt đẹp gì?”

Một điều quan trọng khác là chúng ta cần học cách lắng nghe và nhìn nhận điều tốt nơi người khác, ngay cả khi họ có cách suy nghĩ và làm việc khác với mình. Hiệp hành không có nghĩa là mọi người phải đồng ý với nhau về mọi vấn đề, nhưng là biết cùng nhau lắng nghe, phân định và tìm kiếm lợi ích chung dưới sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần. Một cộng đoàn sẽ khó phát triển nếu ai cũng cho rằng chỉ có cách của mình mới đúng. Đôi khi, điều cộng đoàn cần không phải là thêm những ý kiến phê bình, nhưng là thêm sự khiêm nhường, lòng tin tưởng và tinh thần cộng tác.

Không phải chương trình nào cũng hoàn hảo, cũng không phải sáng kiến nào cũng thành công như mong đợi. Nhưng những nỗ lực chân thành vẫn có thể sinh nhiều hoa trái. Một cộng đoàn trưởng thành không phải là cộng đoàn không có thiếu sót, nhưng là nơi mọi người biết trân trọng những gì đã thực hiện, học hỏi từ kinh nghiệm và cùng nhau tiến bước.

Hãy làm một điều tốt, và cũng hãy để người khác có cơ hội làm điều tốt của họ. Đôi khi, đóng góp lớn nhất của chúng ta không phải là tự mình làm tất cả, nhưng là biết khích lệ, ghi nhận và tạo điều kiện cho người khác phát huy những khả năng Chúa ban. Và còn một điều nữa, như Tin Mừng dạy: “Cứ xem họ sinh hoa quả nào, thì biết họ là ai” (Mt 7,16). Thay vì có cái tật hay hỏi: “Tại sao họ làm điều này điều nọ?” thì hãy hỏi chính mình: “Hôm nay, tôi có thể làm được điều gì tốt đẹp?”

Lm. Giuse Lê Trung Tướng

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI

CHÚA NHẬT XXX THƯỜNG NIÊN (NĂM A)

Thứ Bảy, ngày 24 tháng 10 năm 2026

4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Truyen Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Tan Nguyen

Chúa Nhật, ngày 25 tháng 10 năm 2026

7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tan Nguyen
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
3:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Truyen Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Justin Le
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)



ONLINE GIVING

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN QUÝ ÔNG BÀ ANH CHỊ EM ĐÃ QUẢNG ĐẠI
NÂNG ĐỖ GIÁO XỨ QUA CHƯƠNG TRÌNH DÂNG CÚNG TRỰC TUYẾN.

1 ĐÃ DÂNG CÚNG ONLINE?

Khi đến tham dự Thánh Lễ, quý vị có thể lấy một

THẺ "ONLINE GIVING"

tại CỬA RA VÀO NHÀ THỜ.

Trong giờ dâng lễ, xin quý vị đặt tấm thẻ vào giỏ tiền thay cho phong bì hoặc tiền mặt.

Tấm thẻ là biểu tượng cho lễ vật quý vị đã dâng trực tuyến, để cùng với cộng đoàn, chúng ta vẫn tham dự cách ý nghĩa vào việc dâng lễ vật lên Thiên Chúa.

2 CHƯA DÂNG CÚNG ONLINE?

Xin quý vị cân nhắc chuyển sang Online Giving.

- TIỀN LỢI HƠN**
Không cần mang tiền mặt hay phong bì.
- ĐỀU DẶN HƠN**
Có thể thiết lập khoản dâng cúng tự động.
- AN TOÀN HƠN**
Giảm việc xử lý và lưu giữ tiền mặt.
- GIÚP GIÁO XỨ HƠN**
Việc đóng góp ổn định giúp Giáo Xứ hoạch định và chu toàn các sứ vụ.

QUÉT MÃ QR ĐỂ BẮT ĐẦU ONLINE GIVING



Đăng cúng mọi lúc, mọi nơi
Góp phần xây dựng Giáo Xứ
Cùng nhau loan báo Tin Mừng

Xin chân thành cảm ơn!

Mỗi người hãy cho tùy theo quyết định của lòng mình...
vì Thiên Chúa yêu thích kẻ cho cách vui lòng.

— 2 Côrintô 9,7

❖ **Bao Thư Xin Lễ Cầu Cho Các Linh Hồn** - Nhân dịp Tháng Các Đẳng Linh Hồn, bao thư xin lễ cầu cho các linh hồn đã được đặt ở cuối nhà thờ và tại Bàn Ghi Ý Lễ. Quý cha trong xứ sẽ dâng lễ cầu nguyện mỗi ngày cho các linh hồn theo ý chỉ trong suốt tháng 11 sắp tới. Các ý lễ sẽ được dâng lên trước Bàn Thờ mỗi ngày. Xin điền vào bao thư tên thánh và tên họ của người thân quá cố và bỏ vào giỏ xin tiền trong các thánh lễ.



All Souls Day Remembrance

Name _____

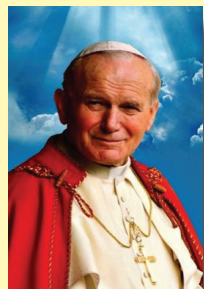
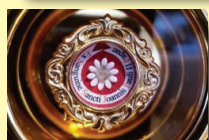
Address _____

Number _____ Amount \$ _____

❖ **Ban Xã Hội GX ĐMLV** - Xin nhận lon nhôm, bình nhựa & tiền các cho người nghèo tại VN. Xin mang đến nhà thờ. Cảm ơn.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **Hôn Kính Thánh Tích Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II** - Thứ Năm tuần này, ngày 22 tháng 10 sẽ là ngày lễ kính Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II. Trong hai Thánh Lễ



7:00 AM và 6:00 PM tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang sẽ có hôn kính thánh tích (giọt máu) của Thánh Gioan Phaolô II, để xin ơn chữa lành. Đây là món quà rất quý hiếm mà Đức Hồng y Stanislaw Dziwisz (nguyên bí thư riêng của Thánh Gioan Phaolô II) đã thương tặng cho giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang để các tín hữu kính viếng và sinh ích thiêng liêng.

❖ **Lễ Cầu Nguyện & Tưởng Nhớ Các Linh Hồn Qua Đời Trong Năm Qua** - Trong ngày lễ Các Đẳng Linh Hồn, ngoài các giờ lễ tại các nhà thờ có thánh



lễ của giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang và tại các nghĩa trang, giáo xứ sẽ dành thánh lễ chiều Thứ Bảy, ngày 7 tháng 11 năm 2026 lúc 5:30 PM tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang để tưởng nhớ và cầu nguyện cho các linh hồn đã qua đời trong giáo xứ trong năm qua. Thánh lễ này cũng là Thánh Lễ trực tuyến cho thân nhân các gia đình ở xa tham dự.

Giáo xứ xin mời các gia đình có người thân đã qua đời trong năm qua (từ tháng 11, 2025 đến tháng 10, 2026) đến tham dự thánh lễ tưởng nhớ này. Xin các gia đình gửi email admin@ourladyoflavangsj.org

với di ảnh, tên thánh và tên họ, cùng thông tin ngày sinh và ngày mất của người quá cố hoặc gọi cho văn phòng giáo xứ trong giờ làm việc.

❖ **Thánh Lễ Kỷ Niệm Hôn Phối** - Trong Thánh Lễ lúc 10:30 AM, Chúa Nhật, ngày 27 tháng 12 năm 2026, giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang sẽ mừng kính Thánh Gia Thất, Bốn Mạng các Gia Đình, và



Bốn Mạng Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình San Jose và Ban Dự Bị Hôn Nhân của giáo xứ. Đặc biệt, đây cũng là Thánh Lễ Tạ Ơn cùng Chúc Mừng Kỷ Niệm của những Đôi Hôn Phối mừng kỷ niệm 25

năm, 40 năm, 50 năm, 60 năm, 70 năm, 80 năm.

Kính mời quý những cặp đôi có những dấu mốc kỷ niệm thành hôn đặc biệt này trong năm nay, liên lạc với chị Kim Oanh tại Văn Phòng Giáo Xứ (408) 291-6270 trong giờ làm việc, để ghi tên tham dự và để Ban Tổ Chức chuẩn bị hoa, quà tặng cũng như nộp đơn qua Roma xin Phép Lành Toà Thánh.

❖ **CHƯƠNG TRÌNH XIN GIỎ LẦN II TRONG THÁNG 10**

* Cuối tuần 17 & 18 tháng 10: **Ngày Khánh Nhật Truyền Giáo** (hỗ trợ các vùng truyền giáo)

* Cuối tuần 24 & 25 tháng 10: **Quý Mục Vụ Giới Trẻ** (hỗ trợ các em đi tĩnh tâm)

❖ **Ủng hộ hoa bàn thờ tại Giáo Đoàn Lộ Đức** - Ở cửa Trung Tâm Công Giáo có đặt thùng Dâng Cúng Hoa Bàn Thờ. Xin cộng đoàn thỉnh thoảng phụ giúp tiền hoa cho Bàn Thờ.





GIÁO XỨ VIỆT NAM
ĐỨC MẸ LA VANG
SAN JOSE



✝ Lễ CÁC ĐẰNG LINH HỒN (LỄ TRỌNG)

*Cầu cho các linh hồn được nghỉ yên
muôn đời.*



CÁC THÁNH LỄ TẠI NGHĨA TRANG

Chúa Nhật, ngày 1 tháng 11 năm 2026

12:00 PM | Oak Hill Cementary



Thứ Hai, ngày 2 tháng 11 năm 2026

10:00 AM | Gate of Heaven Cementary

1:00 PM | Calvary Cementary



CÁC THÁNH LỄ TẠI NHÀ THỜ

Thứ Hai, ngày 2 tháng 11 năm 2025

7:00 AM | Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang

10:00 AM | Trung Tâm Công Giáo

4:00 PM | Trung Tâm Công Giáo

5:00 PM | St. Victor

5:00 PM | St. John

6:00 PM | Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang



*Xin Chúa thương đón nhận
các linh hồn.*

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

MỤC VỤ VIỆT NAM
GIÁO PHẬN SAN JOSE

Kính Mời Cộng Đoàn Tham Dự

ĐẠI LỄ KÍNH
CÁC THÁNH TỬ ĐẠO
VIỆT NAM

CHỦ SỰ:
Đức Cha Andrés C. Ligot
Giám Mục Phụ Tá
Giáo Phận San Jose

Thứ Bảy, ngày 7 tháng 11 năm 2026

NHÀ THỜ ĐỨC MẸ LA VANG
389 E. Santa Clara St, San Jose, CA 95113

9:30 AM
RƯỚC KIỆU

10:30 AM
THÁNH LỄ

12:00 PM
ĂN TRƯA

THƯ MỜI THAM DỰ
CUỘC THI VẼ TRANH
Tết
HỘI TẾT ĐÌNH MÙI 2027

📍 EASTRIDGE MALL - SAN JOSE
Do Công Đồng Công Giáo Việt Nam Giáo Phận San Jose Tổ Chức
Cho Đồng Hương Vùng Bắc California

CHỦ ĐỀ
Cuộc thi vẽ tranh chủ đề về Tết, về năm Đinh Mùi, Xuân, Công Giáo, Văn Hóa, Hội Tết, Tết & Gia Đình, v.v... sáng tác theo ý tưởng của họa sĩ.

ĐIỀU KIỆN THAM GIA
Tất cả các họa sĩ trong và ngoài giáo phận San Jose, không cần phải là người Công Giáo.

TRIỂN LÃM & THI CHIA THÀNH HAI NHÓM
1. Trên 18 tuổi
2. Thiếu niên & Thiếu nhi

BÌNH CHỌN
Khách du Xuân trong Hội Tết sẽ bỏ phiếu bình chọn.

GIẢI THƯỞNG (NGƯỜI LỚN)		GIẢI THƯỞNG (TRẺ EM)	
GIẢI NHẤT	\$3,000	GIẢI NHẤT	\$800
GIẢI NHÌ	\$2,000	GIẢI NHÌ	\$500
GIẢI BA	\$1,000	GIẢI BA	\$300

THỜI HẠN CHỐT GỬI TRANH DỰ THI
15 THÁNG 1 NĂM 2027

Kính mời tham dự!

Xin liên lạc với anh Trưởng Phòng Tranh Tết
VINH NGUYỄN | (408) 393-2469 | vinhnguyen@yahoo.com

Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

inovicare
VĂN PHÒNG BÁC SĨ GIA ĐÌNH
Đặt hẹn sớm nhanh
Khám bệnh khẩn trong ngày

991 Montague Expy #104
Milpitas, CA 95035
200 Jose Figueres #395
San Jose, CA 95116

Lê Hà Michael, M.D.
Board Certified Internal Medicine

Đỗ Hoàng Lân, M.D.
Board Certified Family Medicine

408-444-5006

SUNSHINE AUTO SERVICES
Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le
Factory Trained
Master Certified

Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768

785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112

BLOCK CHANGE
REAL ESTATE

Thao Dang & Brian Ng
REAL ESTATE GROUP

HƠN 42 NĂM KINH NGHIỆM VÀ ĐÃ
BÁN HƠN 6000 CĂN NHÀ.

Văn phòng sẽ tặng 10% từ tiền huê hồng cho giáo xứ dưới tên Quý Vị khi mua hoặc bán với chúng tôi.*

XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:
408-972-1367 hay **408-886-0677**
thaoandbrian@blockchangere.com

happy smile, happy life!
Happy Valley Dental

Dr. Tuan Luong - Tốt nghiệp nha khoa USC
English - Vietnamese - Spanish

☎ 408-347-9401
✉ officevalleySJ@gmail.com
📍 2344 McKee Rd, Unit 40, San Jose, CA 95116

Nha khoa tổng quát, thẩm mỹ, lấy tuý, trồng implant, Invisalign
Nhận các loại bảo hiểm PPO, Medi-Cal, Medicare

Hân hạnh phục vụ cộng đoàn Công Giáo

THAO DANG
DRE#00846794

BRIAN NG
DRE#01348634

LUAN BUI
DRE#02148356

MIA NGUYEN
DRE#02156172

*restrictions may apply

State Farm
Like a good neighbor, State Farm is there.

Jacklyn Dinh, Agent License # 0G87703
520 Lawrence Expy, Suite 309 • Sunnyvale, CA
Office: (408) 702-2602
Jacklyn.dinh.vacgpl@statefarm.com
www.jacklyndinh247.com

HOME • AUTO • BUSINESS • LIFE



Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuydo@thuydo.com
www.thuydo.com

5503 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



What's Your Home Worth?
Scan to get three automated Estimates - instantly.
No cost, and no obligation.

INTERO
A Teraviva Company

CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường,
Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha,
Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận
nhà trong vùng San Jose và lân cận

405 E. Santa Clara St.
San Jose, CA 95113

(408) 216-0770
www.contempofurniture.com

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:
(408) 309-0767
(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C., L.Ac

TẠI NẠN XE CỘ? ĐAU NHÚC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703

www.chinhnhinh.com

SAN JOSE:

MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121

1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tại nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

Buying or Selling a Home?

REAL ESTATE AVENUE

For every transaction closed, we will donate \$1,000 on your behalf to a church or charity of your choice.

TIM TRUONG
FOUNDER | BROKER
DRE 01867170

Top 1% Realtor in
Santa Clara County
Over 100+ homes SOLD

(408) 207-8535

Tim@RealEstateAvenue.com
www.TalkToTimRealEstate.com



PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Bảo lãnh: Vợ, chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình)

Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
 - Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
 - Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
 - Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
 - Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
 - Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
- Thử DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng
Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liền trong vòng 10 phút
Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed
Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com
Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122

MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist



EyeQ Optometry
"The Intelligent Choice in Eye Care"
www.eyeopty.com

1652 E. Capitol Expwy
San Jose, CA 95121
Phone: (408) 528-0991
Fax: (408) 528-0994

Office Hours
Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Sat: 9:30AM - 2:00PM
Sun: by appointment only

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị: **Tai nạn
xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng
hay chân tay**

For Appointment:
(408) 585-8956
2380 Montpelier Dr.
Ste #100, San Jose,
CA 95116



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình:

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.

TỔ HỢP LUẬT SƯ

NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp

- * Tài nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
Bảo hành 1 năm - Brake
và Lamp - Certified DMV.

(408) 646-3745 or (408) 646-3733

Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm

**3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132**

**EXPRESS
BLINDS
PHÚC LÊ**

Nhận làm:

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107
www.moderndentalsan Jose.com



**TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)**

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platinum theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130
San Jose, CA 95111
Tel & Fax: (408) 225-9907

Mở cửa
Thứ Hai đến Thứ Bảy
10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật

PAUL TRUNG

Insurance Services

2021 The Alameda # 360
San Jose, CA 95126

**(408) 202-4561
(888) 407-4703**

Email: paultrung.insurance@aol.com

**Mong được giải đáp những thắc mắc
của các bạn về Bảo Hiểm và Tài Chính.**



Staffing Services

Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
T: 408-4140158 F: 408-414-0159
Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us

**PETER AUTO
BODY & PAINT**



- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
 - Đứng màu, rửa, Đẹp, Bảo đảm
- Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
Sat: 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112

(408) 288-8398



DARLING FISCHER
Garden Chapel

Xin gọi Cô **VANNA TRẦN**
**(669) 777-8779
(408) 998-2226**

vanna.tran@darlingfisher.com

Chuyên về:

- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
- Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
- Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoả Thiêu (Cremation).
- Chuyển Thi Hài về Việt Nam